

公共英语等级考试：英语口语8000句（二）PETS考试 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/563/2021_2022__E5_85_AC_E5_85_B1_E8_8B_B1_E8_c88_563586.htm 历史总在重演。

History repeats itself. Another war started. (又一场战争开始了。)
History repeats itself. (历史总在重演。) 祸不单行，福无双至。
When it rains, it (always) pours. 功夫不负有心人。 Where there's a will, there's a way. *有坚强的意志和决心的话，无论有多大的困难都能克服。 行动比语言更响亮。 Actions speak louder than words. (钱财等)来得容易去得快。 Easy come, easy go. *轻易得来的钱财，是不被珍惜的。来得容易，去得也容易。 血浓于水。 Blood is thicker than water. 有其父必有其子。 Like father, like son. *父子相似的意思。 Like mother, like daughter. (有其母必有其女。) 恋爱和战争都是不择手段的。 Alls fair in love and war. *在恋爱和战争中任何策略都是正当的。 美貌不过一张皮。 Beauty is only skin deep. * “再漂亮的美女削去一层皮后就和丑女无二样”，即“看人不能只看外表而要重视内涵”。
Beauty is but skin deep. 东西总是人家的好。 The grass is always greener on the other side (of the fence). *直译是“（篱笆）那边的草总是绿的”。 不劳则不获。 You cannot make an omelet without breaking eggs. *直译是“不打碎鸡蛋就做不成蛋包饭”。意思是做任何事如果不努力，不付出牺牲，不投资的话，是得不到结果的。 流水不腐，户枢不蠹。 A rolling stone gathers no moss. *不断活动的石头是不会长上像青苔这类东西的。即“能不断保持新鲜”。也可以把它看做相反的意思，“不断变换工作和搬家的人，没有熟练的事情，也存不下钱”。 患难

见真情。A friend in need is a friend indeed. *in need “遇到难处，贫穷”，indeed 是“真正的”，这两个词押韵，给人以节奏感。只会工作不会玩的人是没意思的人。All work and no play makes Jack a dull boy. *这句可以译成“只让学习不让玩的孩子会变成愚蠢的孩子”。事实胜于雄辩。The proof of the pudding is in the eating. *直译是“不吃布丁不知道布丁的味道”。即“不实际去试试，是不会知道它的真正的价值”。岁月不待人。Time and tide wait for no man. *tide 是“潮水”，此处与time同义，表示时间。越快越好。The sooner, the better. When should I come over? (什么时候来合适?) The sooner, the better. (越快越好。) 正好。On the nose. How many people came to the party? (有多少人来参加晚会?) A hundred people, on the nose. (正好100人。) Exactly. On the dot. 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com